

List of accepted posters

Author	Title
Ahrenberg, Lars & Tarvi, Ljuba	From CAT to CATA: Human-Computer Techniques in Translation Class
Axelsson, Marcus	Pan-Scandinavian Translation Norms? A Study of Three Translators and their productions
Barbosa de Almeida, Dayana Crystina	Translation of the poem "Death by Water" from T. S. Eliot by Mario Faustino in the newspaper "Folha do Norte"
Bartłomiejczyk, Magdalena	The potential of peer evaluation in simultaneous interpreter training
Bauske, Bernd	On Beauty in the Science of Translation
Biel, Lucja	Multilingual-comparative-corpus methodology in researching the textual fit of translated law
Bladh, Elisabeth	From one periphery to another: Francophone literature in Swedish translation
Cadwell, Patrick	Translation as centre or periphery in sudden-onset emergencies: the case of the Great East Japan Earthquake
Calvani, Alessandra	The life of Benito Mussolini: a translation with no original
Canfora, Carmen	„Viele Übersetzer haben absolut keine Ahnung“ - Was Auftraggeber sich von Fachübersetzern wünschen und was wir daraus für die Ausbildung lernen können
Carl, Michael	The Casmacat post-editing workbench Prototype-II: A research tool to investigate human translation processes for Advanced Computer Aided Translation
Castillo, Luis	An exploratory study to validate the reliability of 'Rich Points' as a translation quality assessment procedure
Chłopek-Labo, Marianna	About translating O. Zabuzhko's novels from Ukrainian into Polish and Russian
Chung, Yu-Ling	Translators' Profiles on Chinese Translated Bestsellers 1997-2010
Data-Bukowska, Ewa	Do translators get attached to constructions? Evidence from Swedish to Polish translations
De Gregoris, Gregorio	Voice and meaning in a subjective assessment of TV-broadcast simultaneous interpreting.
De Metsenaere, Hinde & Campe, Petra & Van de Velde, Marc	Übersetzungen von deutschen und niederländischen Nominalkomposita: semantische und syntaktische Aspekte
Dias, Fátima	Language Rich Europe: Multilingualism for Stable and Prosperous Societies
Djovčoš, Martin	Translation Profession: Who is in the centre and who is left behind
Dorer, Brita	Advance Translation as a means of improving the translatability of a source questionnaire in a cross-national social science survey
Dorokhova, Yulia	Lingo - ein Open Source System zur automatischen Sprachverarbeitung
Dybiec-Gajer, Joanna	Visiting assessment practices in the translation classroom
Eraslan, Seyda	"Now I'm saying this": The Consecutive Interpreter in (Inter)action
Fan, Lingjuan	Translation and 'Conceptual Narrativity' in Humanities
Fan, Lingjuan	Re-narrating 'Otherness' in and out of China

Floros, Georgios	News Translation: Legitimizing a reconceptualization of Translation and Translation Studies?
Franck, Maarten Charles J.	Looking at news production as translation and the positive effect of interlingual translation on the coverage of Belgium's largest news site
González Núñez, Gabriel	The study of translation policy: In the periphery of Translation Studies
Henn, Carola & Vanderbauwhede, Gudrun	Five process-oriented steps interwoven in the SkillsLab project or how to stimulate collaborative learning in translator education
Ho, George	Simulation of the Real World of Translation Profession in a Classroom for Graduating Students
HUANG, Jin & ZHENG, Binghan	Probing into the Translation Revision Processes: An empirical study with implication to translation training
Huertas Abril, Cristina	Audio description and twenty-first century silent films. Strategies and challenges for audio describing formal cinematic techniques
Ioannidou, Kyriaki; Tziafa, Eleni; Voskaki, Rania	Term extraction from a Greek-English parallel corpus of financial texts using chunks
Ip, Chi-yin	A Long and Winding Story: An English Relay Translation of Classical Chinese Erotic Fiction via German
Jiménez-Carra, Nieves	Between Cultures: The Audiovisual Translation of English/Spanish Code-Switching
Kajzer-Wietrzny, Marta	Simplification in Translation and Interpreting
Kerdkidsadanon, Nirachon	Indirect translation of Almodóvar's films into Thai
Kononova, Valentina	AntConc in Tandem with Project Gutenberg in a Poetry Translation Classroom
Kościałkowska- Okońska, Ewa	Are peripheries centralising? The case of Poland as a (relatively) new EU member in the context of the translators' status
Kujamäki, Pekka	Distanz nehmen durch Translation? Zu fördernden und trennenden Funktionen der militärischen Translationstätigkeit in der „finnisch-deutschen Zone“ (1941-1944) in Nordfinland
Kumpulainen, Minna	Process descriptions as indicators of the level of translation competence
Laviosa, Sara	An ecological approach to pedagogic translation
Li, Minghui	Adaptations of Charles Dickens' Great Expectations in contemporary China (1979-2009): Three Cases Study
Maher, Brigid	Translation, pseudotranslation and foreignness in Anglo-Italian crime fiction
Mainer, Sergi	The Periphery of the Periphery: Felip Cortiella and Anarchist Translation into Catalan
Menzel, Katrin	Ellipsis in English and German texts and their equivalents in a translation corpus – a quantitative contrastive analysis
Molerov, Dimitri	Translation of Text Inserts in the BBC Series "Sherlock" (2010/11)
Mouka, Effie	Film titles and their translation: a diachronic perspective focused on culture-bound elements
Neunzig, Willy	Zum Erwerb der Übersetzungskompetenz: erste Ergebnisse einer simulierten Langzeitstudie der Forschungsgruppe PACTE
Nikolarea, Ekaterini	Scientific terminologies and discourses in translation: Two sides of the same coin

O'Brien, Sharon	Retrofitting post-editing to translation competence models
Olalla-Soler, Christian	Methodology of empirical research in translators and interpreters associations. The case of the Spanish Translation and Interpreting Students Association
Oster, Katharina	Einfluss der Rezeption auf die Lexik des Zieltexts – eine psycholinguistische Untersuchung der mentalen Verarbeitung und des Monitorings von Cognates beim Übersetzen
Pacheco, Raquel; Fernández, Johanna & Díaz Prieto, David	Auf der Suche nach einem mythischen Ursprung - Überlegungen über eine indirekte Übersetzung von indigenen Mythen aus Südamerika unter dem Aspekt der Bewahrung des kulturellen Erbes
Penttilä, Esa	Conceptual Blending as a tool for Creative Translation
Perdek, Magdalena	Learning Polish equivalents of English phrasal verbs from a parallel corpus
PEVERATI, COSTANZA	Translation education in foreign-language curricula. A focus on Transferable Generic Skills
Pieta, Hanna	“Intercultural Literature in Portugal (1930–2000) – A Critical Bibliography”: project’s outline, preliminary results and outlooks
Pirouznik, Mehrnaz	Cognitive Aspects of Personification in Translators\ Performances
Pirouznik, Mehrnaz	Cognitive Aspects of Personification in Translators' Performances
Pohlan, Irina	Translationswissenschaft in Russland: terra incognita?
Pokorn, Nike K.	From Ideology to Economy: The Tenacity of Censored Translations
Pontrandolfo, Gianluca	Something is strange in those strings of patterns. Phraseological (un)typicality between ‘judicialese’ and ‘translationese’
Radin-Sabadoš, Mirna	Myth in translation - between then and now, between here and there, between self and the other
Radziyonava, Iryna	Translation process under scrutiny: on the way from comprehension to production
Rajasekharam, Mallipudi	"Problems and Paradoxes in Translating Conceptual Categories"
Reiter, Clara	Austrian diplomats or Spanish interpreters? Translation and multilingualism in the diplomatic relations between Spain and Austria in the 17th century
Resta, Zoi	The interpreter’s ghost: Visible or invisible?
Rhose, Leandra	Rise of the interpreting machines? An assessment of speech-to-speech translation applications for smartphones
Richter, Julia	Ein Transfer macht noch keine Übersetzung, oder vom Verhältnis von Transfer und Übersetzung am Beispiel der Übersetzungen von Werken der „École des Annales“
Saldanha, Gabriela	A perspectival view on centres and peripheries
Salmi, Leena	Translated text in everyday life - at the centre or in the periphery?
Schmidt, Goran	Metaphor translation strategies in interlingual subtitling
Schröter, Thorsten	Are English- and German-language films treated differently in Swedish subtitling – and should they be?
Sehested Thomsen, René	Reconstructing coherence. Strategies for source text optimization during translation.
Sekine, Yasuhiro	Development of a Translation Support System for Translating Japanese Laws
Shamy, Marwa	Language-specificity in simultaneous interpreting pedagogy
Stecconi, Ubaldo	Slow! International turn ahead. A critical assessment of the variability

	of the concept of translation
Storm, Marjolijn	Poirot and the Periphery - An Analysis of the German Translations of Agatha Christie's \"The Mysterious Affair at Styles\"
Stowasser, Jürgen	History and Translation Studies – a Case Study on 16th century New Spain
Świątek, Dagmara	Translators and vagueness of meaning- the use of dictionaries and other referential sources in the translation of neologisms
Szymanska, Katarzyna	(Meta)translation as a method of critical thinking and reading literature
Tangsgaard Hvelplund, Kristian	Cognitive resource allocation and translation quality
Tashinskiy, Aleksey	Translation und Geschichte: das Phänomen „Neuübersetzung“ als Gegenstand diachroner Translationsforschung
Tolosa Igualada, Miguel	Analyzing the performance self-consciousness in Translation students
Tolosa Igualada, Miguel & Gallego Hernández, Daniel & Masseur, Paola	Survey on business translation services providers. Towards a multilingual business corpus for translators
TROQE, Rovena	Generative semiotics applied to the enunciation in translation
Vavroušová, Petra	The German language and its potential as a cultural mediator in the translation
Vigier, Francisco	Translation in Spain's Universities: a Cinderella or a Milkmaid?
Viljanmaa, Anu	„Aber bitte mit Fingerspitzengefühl!“ – Die intuitive Kompetenz freiberuflicher DolmetscherInnen und der Kontakt mit dem Kunden
Witt, Susanna	Byron's Don Juan in Russian and the Soviet School of Translation
Yamada, Masaru	Who can be a post-editor? -- An investigation into the possibilities for college students to be post-editors in machine translation plus post-editing settings.
Yazıcı, Mine	New orientations in research from the perspective of Turkey
ZHANG, Meifang & PAN, Hanting	From “Gambling” to “Gaming”: A Corpus-assisted Study of Discursive Construction of Macao’s Gaming Industry